

HAM200

Door and window home alarm system

Deur- en raamalarm

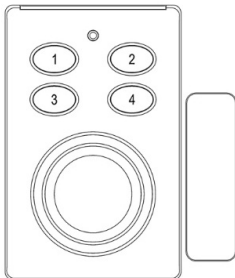
Alarme de porte/fenêtre

Alarma de puerta/ventana

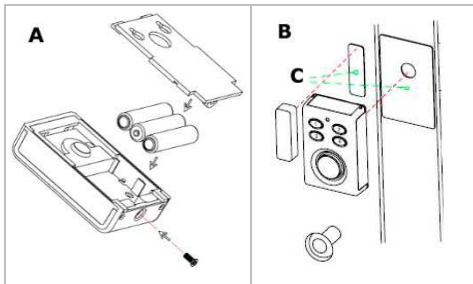
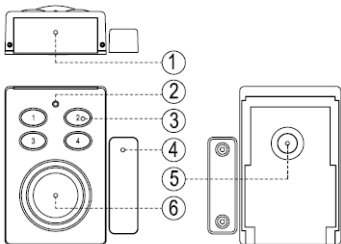
Tür-/Fensteralarm

Sistema de alarme para portas e janelas

Domowy system alarmowy do drzwi i okien



USER MANUAL	3
GEbruIKERSHANDLEIDING	8
MODE D'EMPLOI	14
MANUAL DEL USUARIO	20
BEDIENUNGSANLEITUNG	25
MANUAL DO UTILIZADOR	32
INSTRUKCJA OBSŁUGI	38



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorised users.
	Indoor use only. Keep this device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- This system can provide valuable protection for your home and property if used properly. However, it cannot guarantee complete protection against burglary or robbery. Therefore, Velleman nv will not be responsible for any losses or damages which occur during the use of this product.
- Keep this device away from dust and extreme temperatures.
- Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.

- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- There are no user-serviceable parts inside the device except for the batteries. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
- Do not use this product to violate privacy laws or perform illegal activities. Respect the legislation in your region when installing an alarm system. If necessary, refer to local authorities.

4. Features

This basic home alarm system has a vibration and magnet sensor. The magnet sensor can be installed on a door or window. A solar panel provides power during standby. The battery power is only used during an alarm trigger.

- alarm trigger:
 - magnetic door or window contact
 - vibration sensor
- solar panel to extend battery lifetime
- programmable 4-digit security code
- 130 dB alarm sound
- quick and easy installation.

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	solar panel	4	magnetic sensor
2	indicator LED	5	vibration sensor
3	keypad	6	siren

6. Installation

6.1 Installing/Replacing Batteries

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.



Warning! Do not puncture batteries or throw them in fire as they may explode. Do not attempt to recharge non-rechargeable batteries (alkaline). Dispose of batteries in accordance with local regulations. Keep batteries away from children.

Caution! Remove the batteries from the device if it will not be used for a long time. Old batteries can begin to leak and damage the device.

When the red indicator LED **[2]** lights up continuously, the batteries are low. In that case, replace the batteries immediately.

1. Remove the screw from the bottom of the alarm cover and take off the cover **[A]**.
2. Insert 3 identical 1.5 V AAA batteries according to the polarity markings inside the battery compartment.
When the last battery is inserted, the alarm beeps to indicate that the batteries are installed correctly.
3. Place the cover back and fix it with the screw.

Caution! Each time you replace the batteries, you must reprogram the security code.

6.2 Programming the Security Code

The default security code is 1234. It is recommended to modify this code at the first use. Follow these rules:

- The code must be 4 digits long.
- The first digit cannot be 4.
- The first three digits cannot be 111 or 222.

To program the security code, proceed as follows:

1. Type the default security code (1234) using the keypad **[3]**. The LED **[2]** flashes.
2. Within 30 seconds, type a new 4-digit code. The LED flashes three times to indicate that the new code is set successfully. The alarm returns to the disarmed mode.

Note: if you type an invalid code, or if you do not complete the procedure within 30 seconds, the code is not modified and the alarm goes into disarmed mode.

Caution! Each time you replace the batteries, you must reprogram the security code.

6.3 Installing the Alarm

You can mount the magnetic sensor on a door or window, and the alarm on the door or window frame **[B]**. The sensor is fixed with double-sided tape **[C]**, the alarm can be fixed either with screws or double-sided tape. Take the following into account:

- When using double-sided tape, make sure that the mounting surface and the devices are **dry, clean, and grease-free**.
- The distance between sensor and alarm is **max. 10 mm** when the door or window is closed. You can install the sensor on either side of the alarm.

To install the alarm, proceed as follows:

- 1.** Mount the alarm on the frame of the door or window. For screw mounting: unscrew the back cover from the alarm. Use the holes in the back cover to screw it to the mounting surface. Place the alarm back on the cover and fix the cover with the screw.
- 2.** Use double-sided tape to fix the magnetic sensor **[4]** to the door or window within 10 mm from the alarm.

7. Operation

Arming and Disarming the Alarm

To arm/disarm the alarm, proceed as follows:

- To arm the alarm, press **4** on the keypad. The alarm emits a confirmation tone to indicate that arming is successful. Note that the alarm is only activated after a delay of 30 seconds, to allow you to leave the area without triggering the alarm. When the alarm detects vibration or when the magnetic contact is broken (the door/window opens), the siren goes off after a delay of 5 seconds. These 5 seconds allow you to disarm the alarm before it goes off.
- To disarm the alarm, type the security code.

Activating/Deactivating the Vibration Alarm

If the vibration alarm is triggered unwantedly (for example in areas with heavy traffic that cause vibrations), you can deactivate it.

Note: The vibration alarm is activated each time you replace batteries. Remember to deactivate it if necessary.

To deactivate the vibration alarm, proceed as follows:

- 1.** Make sure that the alarm is disarmed.
- 2.** Type the security code to enter the setting mode.

3. Type **111** to deactivate the vibration alarm. The LED flashes 3 times to confirm and the alarm returns to the disarmed mode.
4. Press **4** to arm the alarm.

To reactivate the vibration alarm, proceed as follows:

1. Make sure that the alarm is disarmed.
2. Type the security code to enter the setting mode.
3. Type **222** to activate the vibration alarm. The LED flashes 3 times to confirm and the alarm goes into disarmed mode.
4. Press **4** to arm the alarm.

8. Troubleshooting

Problem: I installed the batteries, but the alarm did not beep.

Solution: Make sure that the batteries are installed correctly according to the polarity markings in the battery compartment.

Problem: The red LED is on.

Solution: The batteries are low. Replace the batteries immediately.

9. Cleaning

Wipe the casing regularly with a moist, lint-free cloth. Dry it immediately with a clean towel. Do not use alcohol or solvents. These may damage the casing and cause the device to malfunction.

10. Technical Specifications

power supply	solar panel	4.5 V
	battery	3 x 1.5 V AAA batteries (not incl.)
sound level	130 dB	
alarm delay	exit delay 30 seconds, entry delay 5 seconds	
weight	75 g	
dimensions	52 x 82 x 23 mm	

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke

afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	<p>Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.</p>
	<p>Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Bescherm dit toestel tegen regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.</p>

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Dit systeem kan een waardevolle bescherming zijn voor uw huis en eigendom indien het juist gebruikt wordt. Toch kan dit systeem geen volledige beveiliging bieden tegen inbraak of roof. Daarom kan Velleman nv niet verantwoordelijk worden gesteld voor eventuele verliezen en schade.
- Bescherm het toestel tegen stof en extreme temperaturen.
- Bescherm het toestel tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen aan het toestel. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel, valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Er zijn geen door de gebruiker vervangbare onderdelen in dit toestel, behalve de batterijen. Voor onderhoud of reserveonderdelen, contacteer uw dealer.
- Installeer en gebruik dit toestel NIET voor illegale praktijken en respecteer ieders privacy. Respecteer de plaatselijke wetgeving bij het installeren van een alarmsysteem. Neem eventueel contact op met de plaatselijke autoriteiten.

4. Eigenschappen

Basis alarmsysteem met trillingssensor en magneetcontact. U kunt het magneetcontact aan een deur of raam bevestigen. In standby-modus levert het zonnepaneel stroom. De batterij verbruikt alleen energie wanneer een alarm geactiveerd wordt.

- alarmactivering:
 - magnetisch deur- of raamcontact
 - trillingssensor
- zonnepaneel verlengt de levensduur van de batterijen

- programmeerbare, 4-cijferige veiligheidscode
- 130 dB-alarmsignaal
- snelle en gemakkelijke installatie.

5. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	zonnepaneel	4	magneetcontact
2	indicatieled	5	trillingssensor
3	codeklavier	6	sirene

6. Installatie

6.1 Batterijen plaatsen/vervangen

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.



Waarschuwing! U mag batterijen nooit doorboren of in het vuur gooien (explosiegevaar). Herlaad geen alkalinebatterijen. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving. Houd batterijen uit het bereik van kinderen.

Opgelet! Verwijder de batterijen als het toestel gedurende een langere tijd niet gebruikt wordt. Oude batterijen kunnen lekken en het toestel beschadigen.

Wanneer de batterijen leeg zijn, blijft de rode led **[2]** branden. In dit geval, vervang de batterijen onmiddellijk.

1. Verwijder de schroef aan de onderkant van de behuizing en verwijder het deksel **[A]**.
2. Plaats 3 identieke 1,5 V AAA-batterijen in het batterijvak volgens de polariteitsaanduidingen.
Het alarm laat een geluidssignaal horen wanneer de laatste batterij is geplaatst.
3. Plaats het deksel terug en bevestig deze met de schroef.

Opgelet! Telkens u de batterijen vervangt, moet u de veiligheidscode opnieuw programmeren.

6.2 De veiligheidscode programmeren

De standaard veiligheidscode is 1234. Wijzig deze code bij het eerste gebruik. Volg deze regels:

- De code moet uit 4 cijfers bestaan.
- Het eerste cijfer mag niet "4" zijn.

- De eerste drie cijfers mogen geen "111" of "222" zijn. Om de veiligheidscode te programmeren, gaat u als volgt te werk:
 1. Geef de standaard veiligheidscode (1234) in met het codeklavier **[3]**. De led **[2]** knippert.
 2. Geef binnen de 30 seconden een nieuwe 4-cijferige code in. De led knippert 3 keer om aan te geven dat de nieuwe code correct ingesteld is. Het alarm keert terug naar de inactieve modus.**Opmerking:** bij het ingeven van een ongeldige code of indien u de code niet binnen de 30 seconden hebt ingegeven, dan is de code niet gewijzigd en gaat het alarm over in inactieve modus.
Opgelet! Telkens u de batterijen vervangt, moet u de veiligheidscode opnieuw programmeren.

6.3 Het alarm installeren

U kunt het magneetcontact aan een deur of raam bevestigen en het alarm op een deurpost of een raamkozijn **[B]** monteren. Het magneetcontact wordt met dubbelzijdige tape **[C]** bevestigd, het alarm kan met schroeven of met dubbelzijdige tape worden bevestigd. Houd rekening met het volgende:

- Wanneer u dubbelzijdige tape gebruikt, zorg ervoor dat het montageoppervlak en de toestellen **droog, proper en vetvrij** zijn.
- De afstand tussen het magneetcontact en het alarm bedraagt **max. 10 mm** wanneer u de deur of het raam sluit. U kunt het magneetcontact aan weerszijden van het alarm installeren.

Om het alarm te installeren, gaat u als volgt te werk:

1. Bevestig het alarm aan de deurpost of raamkozijn. Bevestiging met schroeven: schroef de achterkant van de behuizing los. Gebruik de gaten in de achterkant van de behuizing om deze aan het montageoppervlak te bevestigen. Plaats het alarm terug op de behuizing en bevestig deze met de schroef.
2. Gebruik dubbelzijdige tape om het magneetcontact **[4]** aan de deur of het raam te bevestigen op 10 mm afstand van het alarm.

7. Gebruik

Het alarm in- of uitschakelen

Om het alarm in-/uit te schakelen, gaat u als volgt te werk:

- Om het alarm in te schakelen, druk op **4** op het codeklavier. Het alarm laat een bevestigend signaal horen om aan te geven dat het

ingeschakeld is. Het alarm wordt na 30 seconden ingeschakeld zodat u voldoende tijd hebt om de ruimte te verlaten zonder het alarm te activeren.

Wanneer het alarm trillingen detecteert of als het magneetcontact verbroken is (deur/raam wordt geopend), gaat de sirene af na 5 seconden. Tijdens deze 5 seconden kunt u het alarm uitschakelen voordat het afgaat.

- Voer de veiligheidscode in om het alarm uit te schakelen.

Het trillingsalarm in-/uitschakelen

Indien het trillingsalarm ongewild geactiveerd wordt (bijv. door druk verkeer dat trillingen veroorzaakt), dan kunt u het uitschakelen.

Opmerking: Telkens u nieuwe batterijen plaatst, wordt het trillingsalarm ingeschakeld. Vergeet niet om indien nodig het alarm uit te schakelen.

Om het trillingsalarm uit te schakelen, gaat u als volgt te werk:

1. Zorg ervoor dat het alarm uitgeschakeld is.
2. Geef de veiligheidscode in om de instelmodus weer te geven.
3. Geef **111** in om het trillingsalarm uit te schakelen. De led knippert 3 keer ter bevestiging en het alarm keert terug naar de inactieve modus.
4. Druk op **4** om het alarm in te schakelen.

Om het trillingsalarm opnieuw in te schakelen, gaat u als volgt te werk:

1. Zorg ervoor dat het alarm uitgeschakeld is.
2. Geef de veiligheidscode in om de instelmodus weer te geven.
3. Geef **222** in om het trillingsalarm in te schakelen. De led knippert 3 keer ter bevestiging en het alarm gaat over in inactieve modus.
4. Druk op **4** om het alarm in te schakelen.

8. Probleemoplossing

Probleem: De batterijen zijn geplaatst maar laat geen geluidssignaal horen.

Oplossing: Zorg ervoor dat de batterijen correct geplaatst zijn in het batterijvak volgens de polariteitsaanduidingen.

Probleem: De rode led brandt.

Oplossing: De batterijen zijn bijna leeg. Vervang de batterijen onmiddellijk.

9. Reiniging

Maak de behuizing geregeld schoon met een vochtige, niet pluizende doek. Droog het onmiddellijk af met een propere doek. Gebruik geen alcohol of oplosmiddelen. Dit zou de behuizing kunnen beschadigen en het toestel ontregelen.

10. Technische specificaties

voeding	zonnepaneel	4,5 V
	batterij	3 x 1,5 V AAA-batterij (niet meegelev.)
geluidsniveau	130 dB	
in-/uitschakelvertraging	uitschakelvertraging: 30 seconden, inschakelvertraging: 5 seconden	
gewicht	75 g	
afmetingen	52 x 82 x 23 mm	

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer cet appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité



Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.



Utiliser à l'intérieur uniquement. Protéger l'appareil contre la pluie, l'humidité et les éclaboussures.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin du mode d'emploi.

- Ce système peut offrir une protection valable à votre maison et propriété si on l'utilise correctement. Néanmoins, il ne peut pas vous garantir une protection complète contre le cambriolage et le vol. Toutefois, Velleman SA ne peut être tenu responsable pour des pertes ou endommagements qui pourraient être occasionnés.

- Protéger cet appareil contre la poussière et les températures extrêmes.
- Protéger l'appareil des chocs. Traiter l'appareil avec circonspection pendant l'opération.
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- L'appareil ne contient aucune pièce réparable par l'utilisateur sauf les piles. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
- Installer et utiliser l'appareil en respectant la législation et la vie privée des tiers. Respecter la législation en vigueur dans votre région lors de l'installation d'un système d'alarme. Se renseigner auprès des administrations locales si nécessaire.

4. Caractéristiques

Système d'alarme de base avec capteur de vibrations et contact magnétique. Le capteur magnétique peut être fixé à la porte ou à la fenêtre. Le panneau solaire fournit du courant en mode veille. La pile consomme de l'énergie uniquement en cas de déclenchement d'une alarme.

- déclenchement d'alarme :
 - contact magnétique de porte ou de fenêtre
 - capteur de vibrations
- panneau solaire pour prolonger la durée de vie des piles
- code de sécurité programmable à 4 chiffres
- signal d'alarme de 130 dB
- installation rapide et facile.

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	panneau solaire	4	capteur magnétique
2	indicateur LED	5	capteur de vibrations
3	pavé	6	sirène

6. Installation

6.1 Insérer/remplacer les piles

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.



Avertissement ! Ne jamais perforer les piles et ne pas les jeter au feu (danger d'explosion). Ne jamais recharger des piles alcalines. Se débarrasser des piles en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement. Garder les piles hors de la portée des enfants.

Attention ! Retirer les piles si l'appareil n'est pas utilisé durant une longue durée. Des piles usées peuvent fuir et endommager l'appareil. Si l'indicateur LED rouge **[2]** s'allume en continu, les piles sont faibles. Le cas échéant, remplacer les piles immédiatement.

1. Desserrer la vis de la partie inférieure du boîtier et retirer le couvercle **[A]**.
2. Insérer 3 piles AAA de 1,5 V identiques dans le compartiment en respectant les indications de polarité.
Après avoir insérée la dernière pile, l'alarme émet un signal sonore pour indiquer que les piles ont été installées correctement.
3. Remettre le couvercle en place et le fixer avec la vis.

Attention ! A chaque remplacement des piles, le code de sécurité doit être reprogrammé.

6.2 Programmer le code de sécurité

Le code de sécurité par défaut est 1234. Modifier ce code lors de la première utilisation. Respecter les règles suivantes :

- Le code doit se composer de 4 chiffres.
- Le premier chiffre ne peut pas être "4".
- Les 3 premiers chiffres ne peuvent pas être "111" ou "222".

Pour programmer le code de sécurité, procéder comme suit :

1. Saisir le code de sécurité par défaut (1234) avec le pavé **[3]**. La LED **[2]** clignote.

2. Saisir un nouveau code à 4 chiffres dans les 30 secondes. La LED clignote 3 fois pour indiquer que le nouveau code a été introduit correctement. L'alarme se remet en mode de désarmement.

Remarque : Si un code erroné a été saisi ou si le code n'a pas été saisi dans les 30 secondes, le code n'est pas modifié et l'alarme passe en mode de désarmement.

Attention ! A chaque remplacement des piles, le code de sécurité doit être reprogrammé.

6.3 Installer l'alarme

Il est possible de fixer le capteur magnétique à une porte ou à une fenêtre et l'alarme au bâti de la porte ou de la fenêtre **[B]**. Le capteur se fixe par du ruban adhésif double-face **[C]**, l'alarme peut se fixer par des vis ou par du ruban adhésif double-face. Tenir compte des points suivants :

- En utilisant du ruban adhésif double-face, s'assurer que la surface de montage et les appareils sont **secs, propres et exempts de graisse**.
- La distance maximale entre le capteur et l'alarme doit être de **10 mm** lorsque la porte ou fenêtre sont fermées. Il est possible de fixer le capteur des deux côtés de l'alarme.

Pour installer l'alarme, procéder comme suit :

1. Fixer l'alarme au bâti de la porte ou de la fenêtre. Pour un montage à vis : desserrer le couvercle arrière de l'alarme. Utiliser les trous dans le couvercle arrière pour le fixer à la surface de montage. Remettre l'alarme sur le couvercle et fixer ce-dernier avec la vis.
2. Utiliser du ruban adhésif double-face pour fixer le capteur magnétique **[4]** à la porte ou à la fenêtre à moins de 10 mm de l'alarme.

7. Emploi

Armer et désarmer l'alarme

Pour armer/désarmer l'alarme, procéder comme suit :

- Pour armer l'alarme, enfoncer **4** sur le pavé. L'alarme émet une tonalité de confirmation pour indiquer que l'alarme a été activée avec succès. Il faut tenir en compte que l'alarme n'est activée qu'après 30 secondes, vous permettant de quitter les lieux sans déclencher l'alarme.

Lors de la détection de vibrations ou lorsque le contact magnétique est brisé (porte/fenêtre s'ouvre), la sirène s'enclenche après 5 secondes. Ces 5 secondes vous permettent de désarmer l'alarme avant de s'enclencher.

- Pour désarmer l'alarme, saisir le code de sécurité.

Activer/désactiver l'alarme de vibrations

Si l'alarme de vibrations a été déclenchée de manière intempestive (p. ex. des zones de circulation intense causant des vibrations), il est possible de la désactiver.

Remarque : L'alarme de vibrations est activée à chaque remplacement de piles. Si nécessaire, ne pas oublier de la désactiver.

Pour désactiver l'alarme de vibrations, procéder comme suit :

1. S'assurer de désarmer l'alarme.
2. Saisir le code de sécurité pour accéder au mode de réglage.
3. Saisir **111** pour désactiver l'alarme de vibrations. La LED clignote 3 fois pour confirmer et l'alarme se remet en mode de désarmement.
4. Enfoncer **4** pour armer l'alarme.

Pour réactiver l'alarme, procéder comme suit :

1. S'assurer de désarmer l'alarme.
2. Saisir le code de sécurité pour accéder au mode de réglage.
3. Saisir **222** pour activer l'alarme de vibrations. La LED clignote 3 fois pour confirmer et l'alarme passe en mode de désarmement.
4. Enfoncer **4** pour armer l'alarme.

8. Problèmes et solutions

Problème : Les piles sont installées mais l'alarme n'émet aucun signal sonore.

Solution : S'assurer que les piles sont installées correctement dans le compartiment selon les indications de polarité.

Problème : La LED rouge s'allume.

Solution : Les piles sont faibles. Remplacer les piles immédiatement.

9. Nettoyage

Essuyer régulièrement le boîtier avec un chiffon humide non pelucheux. Sécher immédiatement avec une serviette propre. Éviter

l'usage d'alcool et de solvants. Ceux-ci pourraient endommager le boîtier et provoquer un dysfonctionnement de l'appareil.

10. Spécifications techniques

alimentation	panneau solaire	4,5 V
	pile	3 x pile AAA de 1,5 V (non incl.)
niveau sonore	130 dB	
temporisation d'alarme	temporisation de sortie : 30 secondes, temporisation d'entrée : 5 secondes	
poids	75 g	
dimensions	52 x 82 x 23 mm	

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, consulter notre site www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa

especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Velleman! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	<p>Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.</p>
	<p>Utilice el aparato sólo en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.</p>

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Este sistema protege su casa y sus posesiones de manera muy eficaz si lo utiliza correctamente. Sin embargo, no garantiza una protección completa contra robos. Por tanto, Velleman nv no será responsable de daños o pérdidas causados durante un robo.
- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- Proteja el aparato contra choques. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo.
- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza salvo las pilas. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
- Instale y utilice la cámara al respetar la legislación et la vida privada de terceros. Respete las leyes locales al instalar este sistema. Si fuera necesario, contacte con las autoridades locales.

4. Características

Sistema de alarma básico con sensor de vibraciones y sensor magnético. Fije el sensor magnético a la puerta o la ventana. En el modo de espera (standby), la placa solar alimenta el aparato. En caso de activación de la alarma, la batería lo alimentaría.

- activación de la alarma:
 - contacto magnético de puerta/ventana
 - detector de vibraciones
- placa solar para aumentar la duración de vida de la batería
- es posible programar un código de seguridad de 4 cifras
- tono de alarma, 130 dB
- rápida y fácil instalación.

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	placa solar	4	detector magnético
2	LED	5	detector de vibraciones
3	teclado	6	sirena

6. Instalación

6.1 Introducir/reemplazar las pilas

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.



¡Advertencia! Nunca perforo las pilas y no las eche al fuego (peligro de explosión). Nunca recargue pilas no recargables (alcalinas). Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar las pilas. Mantenga las pilas lejos del alcance de niños.

¡Cuidado! Quite las pilas si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo. Pilas agotadas pueden tener fugas y dañar el aparato.

Si el LED **[2]** rojo se ilumina de forma continua, las pilas están agotadas. Si fuera el caso, reemplace las pilas inmediatamente.

1. Desatornille el tornillo de la parte inferior y quite la tapa **[A]**.
2. Introduzca 3 pilas AAA de 1,5 V respetando la polaridad marcada en el interior del compartimiento de pilas. Después de haber introducido la última pila, la alarma emite una señal acústica para indicar que las pilas han sido instaladas correctamente.
3. Vuelva a poner la tapa y atornille el tornillo.

¡Cuidado! Cada vez que reemplace las pilas, tendrá que reprogramar el código de seguridad.

6.2 Programar el código de seguridad

El código de seguridad por defecto es 1234. Es recomendable modificar el código en su primer uso. Siga estas normas:

- Asegúrese de que el código consta de 4 dígitos.
- El primer dígito no puede ser 4.
- Los primeros tres dígitos no pueden ser 111 ó 222.

Para programar el código de seguridad, proceda de la forma siguiente:

1. Introduzca el código de seguridad por defecto (1234) con el teclado **[3]**. El LED **[2]** parpadea.
2. Dentro de los 30 segundos, introduzca un nuevo código de 4 dígitos. El LED parpadea 3 veces para indicar que ha introducido el nuevo código con éxito. La alarma vuelve a quedar desactivada.

Observación: Si se introduce un código incorrecto o si no termina el procedimiento en 30 segundos, el código no se modificará y la alarma se desconectará.

iCuidado! Cada vez que reemplace las pilas, tendrá que reprogramar el código de seguridad.

6.3 Instalar la alarma

Es posible fijar el detector magnético a una puerta o una ventana y la alarma en el marco de la puerta o ventana **[B]**. El detector se fija con cinta adhesiva de doble cara **[C]**. La alarma se fija con tornillos o cinta adhesiva de doble cara. Tenga en cuenta lo siguiente:

- Si utiliza cinta adhesiva de doble cara, asegúrese de que la superficie de montaje y los aparatos sean **secos, limpios y libres de grasa**.
- Asegúrese de que la distancia entre el detector y la alarma no sobrepase los **10 mm** cuando la puerta o ventana está cerrada. Puede instalar el detector a cada lado de la alarma.

Para instalar la alarma, proceda de la forma siguiente:

1. Fije la alarma en el marco de la puerta o la ventana. Para un montaje con tornillos: Desatornille la tapa trasera de la alarma. Utilice los agujeros de la tapa trasera para fijarla a la superficie de montaje. Vuelva a poner la alarma en la tapa trasera y fíjela con un tornillo.
2. Utilice la cinta adhesiva de doble cara para fijar el detector magnético **[4]** a la puerta o la ventana (máx. 10 mm de la alarma).

7. Uso

Activar y desactivar la alarma

Para activar y desactivar la alarma, proceda de la forma siguiente:

- Para activar la alarma, pulse **4** en el teclado. La alarma emite un tono de confirmación para indicar que ha activado la alarma correctamente. Tenga en cuenta que la alarma sólo se activará después de 30 segundos para permitirle que salga de la zona sin activar la alarma.

Si la alarma detecta una vibración o si se interrumpe el contacto magnético (la ventana/la puerta se abre), la sirena se activará después de 5 segundos. Estos 5 segundos le permiten desactivar la alarma antes de que suene.

- Para desarmar la alarma, introduzca el código de seguridad.

Activar/desactivar la alarma de vibración

Si la alarma de vibración se activa accidentalmente (por ejemplo en zonas con mucho tráfico que causa vibraciones), puede desactivarla.

Observación: Cada vez que reemplace las pilas, la alarma de vibración se activará. Acuérdesse de desactivarlo si fuera necesario. Para desactivar la alarma de vibración, proceda de la forma siguiente:

1. Asegúrese de que la alarma esté desactivada.
2. Introduzca el código de seguridad para entrar en el modo de configuración.
3. Introduzca **111** para desactivar la alarma de vibración. El LED parpadea 3 veces para confirmar y la alarma vuelve a quedar desactivada.
4. Pulse **4** para activar la alarma.

Para reactivar la alarma de vibración, proceda de la forma siguiente:

1. Asegúrese de que la alarma esté desactivada.
2. Introduzca el código de seguridad para entrar en el modo de configuración.
3. Introduzca **222** para activar la alarma de vibración. El LED parpadea 3 veces para confirmar y la alarma vuelve a quedar desactivada.
4. Pulse **4** para activar la alarma.

8. Solución de problemas

Problema: He introducido las pilas pero la alarma no emite una señal acústica.

Solución: Asegúrese de que haya introducido las pilas correctamente respetando la polaridad marcada en el interior del compartimiento de pilas.

Problema: El LED rojo está encendido.

Solución: Las pilas están agotadas. Reemplace las pilas inmediatamente.

9. Limpieza

Limpie la carcasa regularmente con un paño húmedo sin pelusas. Séquela inmediatamente con un paño limpio. No utilice alcohol ni disolventes. Podrían dañar la carcasa y hacer que el aparato no funcione correctamente.

10. Especificaciones

alimentación	placa solar	4,5 V
	pila	3 x pila AAA de 1,5 V (no incl.)
nivel sonoro	130 dB	
temporización	temporización de salida: 30 seg., temporización de entrada: 5 seg.	
peso	75 g	
dimensiones	52 x 82 x 23 mm	

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann.

Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien)



nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder

verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Velleman entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Das Gerät eignet sich nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Dieses System bietet wertvollen Schutz für Ihr Haus und Eigentum, wenn Sie es korrekt verwenden. Es kann aber keinen vollständigen Schutz vor Diebstahl oder Raub gewährleisten. Velleman nv übernimmt keine Haftung für entstandene Schäden oder Verlust.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub und extremen Temperaturen.
- Vermeiden Sie Erschütterungen. Wenden Sie bei der Bedienung keine Gewalt an.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Abgesehen von den Batterien, enthält das Gerät keine vom Benutzer zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
- Installieren und verwenden Sie das Gerät nicht für illegale Praktiken und beachten Sie die Intimsphäre aller. Installieren Sie das System hinsichtlich der örtlichen geltenden Vorschriften und Gesetze. Wenn nötig, wenden Sie sich an die zuständige Behörde.

4. Eigenschaften

Basis-Alarmanlage mit Vibrations- und Magnetsensor. Befestigen Sie den Magnetsensor am Tür oder Fenster. Im Standby-Modus wird die Stromversorgung von der Solarzelle übernommen. Bei Alarmauslösung von der Batterie.

- Alarmauslösung
 - Magnetkontakt für Tür/Fenster
 - Erschütterungssensor
- Solarzellenplatte, um die Lebensdauer der Batterie zu erhöhen
- programmierbarer, 4-stelliger Zahlencode
- Signalton, 130 dB
- schnelle und einfache Installation.

5. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	Solarzellenplatte	4	Magnetkontakt
2	LED	5	Erschütterungssensor
3	Tastenfeld	6	Sirene

6. Installation

6.1 Einlegen/Wechsel der Batterien

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.



Achtung! Durchbohren Sie nie die Batterien und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterien (Alkali). Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterien. Halten Sie die Batterien von Kindern fern.

Achtung! Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät. Alte Batterien können auslaufen und das Gerät beschädigen.

Leuchtet die rote LED **[2]** kontinuierlich, dann sind die Batterien fast leer. Ist dies der Fall, ersetzen Sie dann die Batterien sofort.

1. Entfernen Sie die Schraube auf der Unterseite und entfernen Sie den Deckel **[A]**.
2. Legen Sie 3 AAA-Batterien 1,5 V polungsrichtig ein (siehe Aufdruck im Batteriefach).
Haben Sie die letzte Batterie eingesetzt, dann ertönt ein Signalton, um anzuzeigen, dass Sie die Batterien korrekt installiert haben.
3. Setzen Sie den Deckel wieder auf und ziehen Sie die Schraube fest.

Achtung! Jedes Mal, wenn Sie die Batterien ersetzen, müssen Sie den Sicherheitscode neu programmieren.

6.2 Den Sicherheitscode programmieren

Der Standard-Sicherheitscode ist 1234. Ändern Sie den Code bei der ersten Inbetriebnahme. Beachten Sie folgende Normen:

- Sie müssen einen 4-Ziffern-Code verwenden.
- Die erste Ziffer darf nicht 4 sein.
- Die ersten drei Ziffern dürfen nicht 111 oder 222 sein.

Um den Sicherheitscode zu programmieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Geben Sie den Standard-Sicherheitscode (1234) über das Tastenfeld **[3]** ein. Die LED **[2]** blinkt.
2. Geben Sie einen neuen 4-stelligen Code innerhalb von 30 Sekunden ein. Die LED blinkt 3 Mal, um anzuzeigen, dass Sie den neuen Code erfolgreich eingegeben haben. Der Alarm kehrt zum Unschärf-Modus zurück.

Bemerkung: Wird ein falscher Code eingegeben oder erfolgt die Eingabe nicht innerhalb von 30 Sekunden, dann ändert sich der Code nicht und wird der Alarm unscharf geschaltet.

Achtung! Jedes Mal, wenn Sie die Batterien ersetzen, müssen Sie den Sicherheitscode neu programmieren.

6.3 Den Alarm installieren

Befestigen Sie den Magnetkontakt an einer Tür oder einem Fenster und der Alarm am Tür- oder Fensterrahmen **[B]**. Der Magnetkontakt wird mit doppelseitigem Klebeband befestigt **[C]**, der Alarm mit Schrauben oder doppelseitigem Klebeband. Beachten Sie Folgendes:

- Verwenden Sie doppelseitiges Klebeband, beachten Sie dann, dass die Montageoberfläche **trocken, sauber und fettfrei** ist.
- Beachten Sie einen Abstand von **max. 10 mm** zwischen Sensor und Alarm wenn die Tür oder das Fenster geschlossen ist. Der Sensor kann auf der linken oder rechten Seite platziert werden.

Um den Alarm zu installieren, gehen Sie wie folgt vor:

1. Befestigen Sie den Alarm am Fenster- oder Türrahmen. Für eine Montage mit Schrauben: Lockern Sie den Rückdeckel des Alarms. Verwenden Sie die Löcher im Rückdeckel, um ihn an der Montageoberfläche zu befestigen. Setzen Sie den Deckel wieder auf und befestigen Sie ihn mit der Schraube.
2. Verwenden Sie das doppelseitige Klebeband, um den Magnetkontakt **[4]** an der Tür oder dem Fenster (max. 10 mm vom Alarm) zu befestigen.

7. Anwendung

Den Alarm scharf oder unscharf schalten

Um den Alarm scharf oder unscharf zu schalten, gehen Sie wie folgt vor:

- Um den Alarm scharf zu schalten, drücken Sie auf **4** im Tastenfeld. Der Alarm bestätigt die erfolgreiche Aktivierung mit einem akustischen Signal. Verlassen Sie nun die überwachte Zone innerhalb von 30 Sekunden sonst wird der Alarm ausgelöst. Entdeckt der Alarm eine Erschütterung oder wird der Magnetkontakt unterbrochen (Tür/Fenster wird geöffnet), dann ertönt die Sirene nach 5 Sekunden. Sie haben also 5 Sekunden, um den Alarm zu deaktivieren.
- Um den Alarm zu deaktivieren, geben Sie den Sicherheitscode ein.

Den Erschütterungsalarm ein-/ausschalten

Wird der Erschütterungsalarm ungewünscht ausgelöst (z.B. in Zonen mit schwerem Verkehr, der Erschütterungen verursacht), so können Sie diesen ausschalten.

Bemerkung: Jedes Mal, wenn Sie die Batterien ersetzen, wird auch der Erschütterungsalarm wieder aktiviert. Wenn nötig, vergessen Sie dann nicht, um diese wieder zu deaktivieren.

Um den Erschütterungsalarm auszuschalten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Beachten Sie, dass der Alarm unscharf geschaltet ist.
2. Geben Sie den Sicherheitscode ein, um in den Konfigurationsmodus zu gelangen.
3. Geben Sie **111** ein, um den Erschütterungsalarm auszuschalten. Die LED blinkt 3 Mal zur Bestätigung und der Alarm geht zum Modus 'unscharf geschaltet'.
4. Drücken Sie auf **4** um den Alarm scharf zu schalten.

Um den Erschütterungsalarm wieder einzuschalten, gehen Sie wie folgt vor:

1. Beachten Sie, dass der Alarm unscharf geschaltet ist.
2. Geben Sie den Sicherheitscode ein, um in den Konfigurationsmodus zu gelangen.
3. Geben Sie **222** ein, um den Erschütterungsalarm einzuschalten. Die LED blinkt 3 Mal zur Bestätigung und der Alarm geht zum Modus 'unscharf geschaltet'.
4. Drücken Sie auf **4** um den Alarm scharf zu schalten.

8. Problemlösung

Problem: Nach Installation der Batterien, ertönt kein Beep.

Lösung: Beachten Sie, dass die Batterien polungsrichtig eingelegt haben (siehe Aufdruck im Batteriefach).

Problem: Die rote LED leuchtet.

Lösung: Die Batterien sind leer. Ersetzen Sie die Batterien sofort.

9. Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem sauberen, feuchten fusselfreien Tuch. Trocknen Sie es sofort mit einem sauberen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel. Dies kann das Gehäuse beschädigen und zu einer Fehlfunktion des Gerätes führen.

10. Technische Daten

Stromversorgung	Solarzellenplatte	4,5 V
-----------------	-------------------	-------

HAM200

	Batterie	3 x 1,5 V AAA-Batterie (nicht mitgeliefert)
Schallpegel	130 dB	
Alarmverzögerung	Ausgangverzögerung: 30 Sek., Eingangsverzögerung: 5 Sek.	
Gewicht	75 g	
Abmessungen	52 x 82 x 23 mm	

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung finden Sie hier: www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	<p>Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.</p>
	<p>Usar apenas em interiores. Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas.</p>

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- O sistema pode garantir uma segurança considerável para a sua casa ou propriedade desde que usado correctamente. No entanto, não garante completa protecção contra assalto ou roubo. Assim, a VELLEMAN nv não será responsável por quaisquer perdas ou danos que possam ocorrer durante a utilização deste produto.
- Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas.
- Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos provocados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Não existem peças cuja manutenção deva ser feita pelo utilizador, excepto as pilhas. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.
- Não use este produto para violar as leis de privacidade ou desempenhar atividades ilegais. Respeite a legislação local relativa à instalação de sistemas de alarme. Caso seja necessário, consulte as autoridades locais.

4. Características

Este sistema de alarme básico para habitações tem um sensor magnético com vibração. O sensor magnético pode ser instalado numa porta ou numa janela. Um painel solar fornece energia durante o tempo de inatividade. A energia da pilha só é usada quando o alarme é accionado.

- accionamento do alarme:
 - contacto magnético de porta ou janela
 - sensor de vibração
- painel solar para prolongar o tempo de vida das pilhas
- código de segurança programável de 4 dígitos
- alarme sonoro de 130 dB
- instalação rápida e fácil.

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	placa solar	4	sensor magnético
2	indicador LED	5	sensor de vibração
3	teclado	6	sirene

6. Instalação

6.1 Colocar/substituir as pilhas

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.



Atenção! Nunca perfure as pilhas nem jogá-las no fogo, pois elas podem explodir. Não tente recarregar pilhas não recarregáveis (alcalino). Descarte as pilhas de acordo com as regulamentações locais. Mantenha as pilhas fora do alcance das crianças.

Atenção! Retire as pilhas do aparelho caso não tencione utilizá-lo por um longo período de tempo. As pilhas velhas podem derramar e danificar o aparelho.

Sempre que o indicador LED vermelho **[2]** acende de forma contínua, isto significa que as pilhas estão fracas. Neste caso, substitua as pilhas de imediato.

1. Retire o parafuso na parte de baixo da cobertura do alarme e retire-a **[A]**.
2. Introduza 3 pilhas AAA 1.5 V do mesmo tipo respeitando as indicações de polaridade no interior do compartimento. Ao introduzir a última pilha, o alarme toca para indicar que as pilhas foram colocadas correctamente.
3. Volte a colocar a cobertura e fixe-a com o parafuso.

Atenção! De cada vez que substitui as pilhas deve reprogramar o código de segurança.

6.2 Programar o Código de Segurança

O código de segurança por defeito é 1234. Recomenda-se que altere o código logo na primeira utilização. Siga estas instruções:

- O código deve ser composto por 4 dígitos.
- O primeiro dígito não pode ser o 4.
- Os primeiros três dígitos não podem ser 111 ou 222.

Para programar o código de segurança proceda da seguinte forma:

1. Digite o código de segurança por defeito (1234) usando o teclado **[3]**. O LED **[2]** fica intermitente.
2. No período de 30 segundos, digite o novo código de 4 dígitos. O LED pisca três vezes para indicar que o novo código foi programado com sucesso. O alarme volta para o modo desarmado.

Observação: caso digite um código inválido, ou não complete o processo em 30 segundos, o código não é alterado e o alarme passa para o modo desarmado.

Atenção! Sempre que substitui as pilhas deve reprogramar o código de segurança.

6.3 Instalar o Alarme

Pode montar o sensor magnético numa porta ou numa janela, e o alarme na estrutura de uma porta ou de uma janela **[B]**. O sensor é fixado com fita adesiva dupla-face **[C]**, e o alarme tanto pode ser fixado com parafusos como com fita adesiva dupla-face. Tenha isto em atenção:

- Ao usar fita adesiva dupla-face, certifique-se de que a superfície de montagem e os dispositivos **estão secos, limpos e livres de gordura**.
- A distância entre o sensor e o alarme é de **no máx. 10 mm** se a porta ou a janela estiverem fechadas. Pode instalar o sensor tanto à esquerda como à direita do alarme.

Para instalar o alarme proceda da seguinte forma:

1. Monte o alarme na estrutura da porta ou da janela. Para montagem com parafusos: desaparafuse a tampa na parte de trás do alarme. Use a furação da tampa para a aparafusar à superfície de montagem. Volte a colocar o alarme na tampa traseira e fixe-a com o parafuso.
2. Use fita adesiva dupla-face para fixar o sensor **[4]** na porta ou na janela a uma distância de 10 mm do alarme.

7. Utilização

Armar e Desarmar o Alarme

Para armar/desarmar o alarme, proceda da seguinte forma:

- Para alarmar o alarme, pressione **4** no teclado. O alarme emite um sinal sonoro de confirmação para indicar que foi armado com sucesso. Repare que o alarme só é ativado após um período de 30 segundos, para lhe permitir abandonar a área sem disparar o alarme.

Sempre que o alarme detecta vibração ou quando o contacto magnético é quebrado (a porta/janela é aberta), a sirene dispara após um período de 5 segundos. Estes 5 segundos permitem-lhe desarmar o alarme antes de este disparar.

- Para desarmar o alarme, digite o código de segurança.

Ativar/Desativar o Alarme Vibratório

Se o alarme vibratório for disparado inadvertidamente (por exemplo em áreas de grande tráfego o que provoca vibração) pode sempre desativá-lo.

Observação: O alarme vibratório é ativado sempre que substituir as pilhas. Não se esqueça de o desativar se necessário.

Para desativar o alarme vibratório, proceda da seguinte forma:

1. Certifique-se de que o alarme está desarmado.
2. Digite o código de segurança para entrar no modo de configuração.
3. Digite **111** para desativar o alarme vibratório. O LED pisca 3 vezes para confirmar e o alarme volta ao modo desarmado.
4. Pressione **4** para armar o alarme.

Para reativar o alarme vibratório, proceda da seguinte forma:

5. Certifique-se de que o alarme está desarmado.
6. Digite o código de segurança para entrar no modo de configuração.
7. Digite **222** para ativar o alarme vibratório. O LED pisca 3 vezes para confirmar e o alarme volta ao modo desarmado.
8. Pressione **4** para armar o alarme.

8. Resolução de problemas

Problema: Coloquei as pilhas mas o alarme não emitiu qualquer sinal sonoro.

Solução: Verifique se as pilhas foram colocadas correctamente tendo em conta as indicações de polaridade no interior do compartimento.

Problema: O LED vermelho está ligado.

Solução: As pilhas estão fracas. Substitua as pilhas imediatamente.

9. Limpeza

Limpe o exterior do aparelho regularmente usando um pano húmido, sem pêlo. Seque-o de imediato com um pano limpo. Evite o uso de álcool ou dissolventes. Estes podem danificar o exterior do aparelho e provocar mau funcionamento.

10. Especificações

alimentação	placa solar	4.5 V
	bateria	3 x pilhas 1.5 V AAA (não incl.)

HAM200

nível de som	130 dB
temporizador do alarme	para saída 30 segundos, para entrada 5 segundos
peso	75 g
dimensões	52 x 82 x 23 mm

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej

Ważne informacje dotyczące środowiska.





Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że usuwanie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady

komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Należy postępować zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za zakup produktu Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- System ten, pod warunkiem prawidłowego użytkowania, może przyczynić się do znacznego zwiększenia bezpieczeństwa Państwa domu i mienia. Nie gwarantuje on jednak pełnej ochrony przed włamaniem lub kradzieżą. Z tego względu firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek straty lub szkody powstałe podczas użytkowania niniejszego produktu.

- Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
- Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Należy pamiętać, że uszkodzenia spowodowane przez modyfikacje wprowadzone przez użytkownika nie są objęte gwarancją.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem powoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.
- W urządzeniu nie ma części podlegających konserwacji przez użytkownika, za wyjątkiem baterii. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.
- Nie używać produktu do celów naruszających przepisy dotyczące prywatności ani do działań niezgodnych z prawem. Podczas montażu systemów alarmowych należy przestrzegać lokalnie obowiązujących przepisów prawa. W razie potrzeby należy się zwrócić do lokalnych władz.

4. Cechy

Podstawowy domowy system alarmowy wyposażony jest w czujnik wibracyjny i magnetyczny. Czujnik magnetyczny można zamontować na drzwiach lub oknach. Panel słoneczny zapewnia zasilanie w trybie czuwania. Zasilanie z baterii jest używane wyłącznie podczas wyzwolenia alarmu.

- wyzwalacz alarmu:
 - styk magnetyczny do drzwi lub okien
 - czujnik wibracyjny
- panel słoneczny do przedłużenia żywotności baterii
- programowalny 4-cyfrowy kod bezpieczeństwa
- dźwięk alarmu 130 dB
- szybki i łatwy montaż.

5. Opis

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	panel słoneczny	4	czujnik magnetyczny
2	wskaźnik LED	5	czujnik wibracyjny
3	przyciski	6	syrena

6. Instalacja

6.1 Instalacja/wymiana baterii

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.



Ostrzeżenie! Nie przebijać i nie wrzucać baterii do ognia, ponieważ mogą one wybuchnąć. Nie ładować baterii, które nie są akumulatorami (alkaliczne). Utylizować baterie zgodnie z lokalnymi przepisami. Trzymać baterie z dala od dzieci.

Uwaga! Jeżeli urządzenie nie będzie użytkowane przez dłuższy czas, wyjąć z niego baterie. Stare baterie mogą cieknąć i uszkodzić urządzenie.

Jeśli czerwony wskaźnik LED [2] świeci światłem ciągłym, baterie są rozładowane. Należy je natychmiast wymienić.

1. Odkręcić śrubę z dolnej części pokrywy alarmu i zdjąć pokrywę [A].
2. Włożyć 3 jednakowe baterie AA 1,5 V zgodnie z oznaczeniami biegunowości na gnieździe.
Po włożeniu ostatniej baterii alarm wyemituje sygnał dźwiękowy na znak, że baterie zostały prawidłowo zamontowane.
3. Założyć pokrywę z powrotem i przykręcić ją śrubami.

Uwaga! Każdorazowo po wymianie baterii należy przeprogramować kod bezpieczeństwa.

6.2 Programowanie kodu bezpieczeństwa

Domyślny kod to 1234. Zalecana jest zmiana tego kodu przy pierwszym użyciu. Kod musi spełniać poniższe warunki:

- Kod musi być 4-cyfrowy.
- Pierwszą cyfrą nie może być 4.
- Pierwszymi trzema cyframi nie mogą być 111 lub 222.

Aby zaprogramować kod, należy postępować następująco:

1. Wpisać kod domyślny (1234) za pomocą klawiatury [3]. Dioda LED [2] zacznie migać.

2. W ciągu 30 sekund wpisać nowy czterocyfrowy kod. Dioda mignie trzy razy na znak, że ustanowiono nowy kod. Alarm przejdzie do stanu rozbrojonego.

Ważne: W przypadku wpisania niewłaściwego kodu, lub jeżeli procedura potrwa dłużej niż 30 sekund, kod nie zostanie zmodyfikowany, a alarm przejdzie do stanu rozbrojonego.

Uwaga! Każdorazowo po wymianie baterii należy przeprogramować kod bezpieczeństwa.

6.3 Montaż alarmu

Czujnik magnetyczny można zamontować na drzwiach lub oknie, a alarm na ramie drzwi lub okna [**B**]. Czujnik przytwierdzany jest za pomocą taśmy dwustronnej [**C**], a alarm albo za pomocą wkrętów, albo taśmy dwustronnej. Należy uwzględnić poniższe uwagi:

- Podczas montażu z użyciem taśmy dwustronnej należy upewnić się, że powierzchnia montażowa i urządzenia są **suche, czyste i odtłuszczone**.
- Odległość pomiędzy czujnikiem i alarmem może wynosić **maks. 10 mm** przy zamkniętych drzwiach lub oknie. Czujnik można zamontować po dowolnej stronie alarmu.

Aby zainstalować alarm, należy postępować następująco:

1. Alarm można zamontować na ramie drzwi lub okna. W przypadku montażu na wkręty: odkręcić tylną pokrywę alarmu. Przykręcić pokrywę do powierzchni montażowej z użyciem dostępnych otworów. Założyć alarm z powrotem na pokrywę i przykręcić go śrubami.
2. Czujnik magnetyczny przytwierdzić [**4**] do drzwi lub okna za pomocą taśmy dwustronnej w odległości do 10 mm od alarmu.

7. Obsługa

Uzbrajanie i rozbrajanie alarmu

Aby uzbroić/rozbroić alarm, należy postępować następująco:

- Aby uzbroić alarm, nacisnąć **4** na klawiaturze. Alarm wyemituje sygnał dźwiękowy na znak, że uzbrajanie powiodło się. Należy pamiętać, że alarm uruchomi się dopiero po 30 sekundach, aby umożliwić osobom opuszczenie danego obszaru bez jego uruchamiania.

Gdy alarm wykryje drgania, lub przerwy zostanie styk magnetyczny (otworzą się drzwi/okno), po upływie 5 sekund

włączy się syrena alarmowa. Opóźnienie 5 sekund umożliwia rozbrojenie alarmu przed jego uruchomieniem.

- Aby rozbroić alarm, należy wpisać kod bezpieczeństwa.

Uruchamianie/wyłączanie alarmu aktywowanego drganiami

Jeżeli alarm jest uruchamiany przez przypadkowe drgania (np. na obszarach z wysokim natężeniem ruchu drogowego powodującym takie drgania), można tę funkcję wyłączyć.

Ważne: Funkcja ta jest aktywowana ponownie każdorazowo po wymianie baterii. Należy pamiętać, aby ją wyłączać.

Aby odłączyć funkcję aktywacji alarmu drganiami, należy postępować następująco:

1. Upewnić się, że alarm jest rozbrojony.
2. Wpisać kod bezpieczeństwa, aby przejść do trybu ustawień.
3. Wpisać **111**, aby zdezaktywować alarm wibracyjny. Dioda LED mignie 3 razy w celu potwierdzenia i alarm powróci do trybu rozbrojonego.
4. Nacisnąć **4**, aby uzbroić alarm.

Aby ponownie uruchomić funkcję aktywacji alarmu drganiami, należy postępować następująco:

5. Upewnić się, że alarm jest rozbrojony.
6. Wpisać kod bezpieczeństwa, aby przejść do trybu ustawień.
7. Wpisać **222** aby aktywować alarm wibracyjny. Dioda LED mignie 3 razy w celu potwierdzenia i alarm powróci do trybu rozbrojonego.
8. Nacisnąć **4**, aby uzbroić alarm.

8. Wykrywanie i usuwanie usterek

Problem: Baterie zostały zamontowane, ale alarm nie wyemitował sygnału.

Rozwiązanie: Upewnić się, że baterie zostały zamontowane prawidłowo, zgodnie z oznakowaniem biegunowości na gnieździe baterii.

Problem: Czerwona dioda LED świeci się.

Rozwiązanie: Niski poziom naładowania baterii. Należy je jak najszybciej wymienić.

9. Czyszczenie

Regularnie ścierać obudowę urządzenia wilgotną, niestrzępiącą się szmatką. Od razu osuszać czystym ręcznikiem. Nie stosować alkoholu ani rozpuszczalników. Mogą one uszkodzić obudowę i spowodować usterkę urządzenia.

10. Specyfikacja techniczna

zasilanie	panel słoneczny	4,5 V
	bateria	3 x bateria 1,5 V AAA (brak w zestawie.)
poziom głośności	130 dB	
zwłoka alarmu	opóźnienie przy wyjściu 30 sekund, opóźnienie przy wejściu 5 sekund	
waga	75 g	
wymiary	52 x 82 x 23 mm	

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub obrażeń ciała powstałych w wyniku (nieprawidłowej) obsługi urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu i najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

Instrukcja jest własnością firmy Velleman nv i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub przenoszona na nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.